

Dictation 19.

Grandma has some old letters.

रमा - दादीजी, ये चीज़ें आपने कहाँ से निकालीं?

कमलादेवी - मैं अपना कमरा साफ़ कर रही थी। पता नहीं छे किताबें कहाँ से आईं। यह एक सङ्कृत शब्दकोश हूँ और ये हैं पुराने खत। किसके हैं रे ये सब? ज़रा दे तो। मेरे ऐनक नहीं मिल रहे हैं...

रमा - लाइए। दादीजी, ये हैं दादाजी की चिट्ठियाँ, आपके लिए। मैंने नहीं पढ़ीं आप चिन्ता न करें!

कमलादेवी - चल पगली! आखिर क्या ऐसा लिखेगा होगा इनमें?

रमा - उन्होंने आपको रखून से चिट्ठी लिखी थी! उम्मीद है कि आप इन्हें रेंगी।

कमलादेवी - हे भगवान! अब मैं इनका क्या करूँ? किताबें भी उन्हींकी होंगी। क्या पता कब खरीदी थीं इतना बढ़िया शब्दकोश तो किसी लाइब्रेरी में ही ठीक रहेगा।

रमा - जी नहीं वह आप मुझे दीजिए। दादाजी सङ्कृत जानते थे? और वे रखून कब गए थे? बताइए मुझे।

कमलादेवी - सङ्कृत सीखना चाहते थे। वे चाहते थे कि हम दोनों सङ्कृत में कालीदास पढ़ सकें। मैंने भी सीखना चालू किया था। और वे तो दूसरे महायुद्ध में लड़े थे बे। तभी लिखी होगी यह चिट्ठी। अँग्रेजों के साथ बर्मा गए, जापानियों से युद्ध किया। वे आज ज़िन्दा होते तो तुझे बहुत-सी कहानियाँ सुनाते। मुझे सब कुछ थोड़े याद हूँ

रमा - अब आप इन्हें सावधानी से रें। माँ से कहिए कि वे आपको एक प्लास्टिक की थैली दें। उसी में रें एगा। लाइए, मैं आपका कमरा ठीक से साफ़ कर दूँ।

Rama: Grandma, from where did you take these things out?

Kamaladevi: I was cleaning my room. I don't know where these books came from. This is a Sanskrit dictionary, and these are old letters. Whose are they, [dear]? Do look. My glasses can't be found...

Rama: Give them to me. Grandma, these are granddad's letters to you. I didn't read them; don't worry!

Kamaladevi: Silly girl! After all, what could possibly be written in them? (Sense: 'what material could they contain that is worth hiding?')

Rama: He wrote you a letter (or 'letters') from Rangoon! I hope that you will preserve ('keep') them.

Kamaladevi: O God! Now what will I do with these [letters]? The books must be his, too. Who knows when he bought them? Such a fine dictionary is best kept in a ('some') library.

Rama: No ma'am, you give that to me. Granddad knew Sanskrit? And when did he go to Rangoon? Tell me.

Kamaladevi: He wanted to learn Sanskrit. He wanted us both to be able to read Kalidas in Sanskrit. I, too, had started to learn. And he fought in the Second World War, child. That is when he would have written this letter. He went to Burma with the British, fought against ('with') the Japanese. Had he been alive today, he would have told you these stories himself. I would hardly remember everything.

Rama: Now, please preserve ('keep') these [letters] carefully. Ask mother to give you a plastic bag. Keep them in [the bag]. Come ('give'), I will clean your room properly.